

“我来读文献” 【线上论坛】要点整理

2016年10月26日下午19:00-20:00, 第27期“我来读文献”活动【线上论坛】成功举行, 论坛嘉宾南京邮电大学的袁周敏副教授、广东海洋大学/广东外语外贸大学的杨青博士与参加活动的研友们通过微信群讨论组进行了实时交流。我们整理了研友们提出的主要问题以及嘉宾老师的解答, 供大家学习参考。

本期活动文献:

冉永平、杨青, 2016, 英语国际通用语背景下的语用能力及其重构[J], 《外语教学与研究》, 48(2): 287-301。

本期活动页面:

<http://iresearch.unipus.cn/info/paperreview.php>

思考题参考问答:

问题 1. 文章第一部分即引言的撰写的思路是什么?

袁周敏老师:

引言主要介绍国际通用语产生的背景以及该背景下当代英语使用语境的变化, 进而引出基于此背景的最新研究成果, 从而过渡到语用能力的重构问题。这种写作手法是引言的一大特征, 实际上高度浓缩和凝练了全文的结构, 包括以往语用能力界定的不足和本研究要进行的重大突破。专家审稿阅读完摘要和引言, 基本可以判断论文的价值。

问题 2. 全球化背景下 ELF 交际的两大语境特征是什么?

袁周敏老师:

交际主体多元化和语境多元性。前者表现为他者语言; 后者表现为语言使用自下而上的多元文化互融性。

问题 3. EFL 语境下的语用能力在哪几个方面得以表现?

袁周敏老师:

A: 语言语用维度的语用能力, 包括信息互明策略和语境顺应策略的使用。

B: 社交语用维度的语用能力, 包括人际关系管理能力和身份协商能力。

问题 4. 传统语用能力界定存在哪些缺陷?

袁周敏老师：

传统语用能力的界定参照英语本族语者的能力表现，并以此作为衡量 ELF 学习者和交际者的语言语用能力和社交语用能力。因此，造成的缺陷是造成了两个等同的局面，将语言与特定的语码形式相等同；将语言使用的社会规约与固定规则相等同。

问题 5. EFL 语用能力的特性是什么？

袁周敏老师：

EFL 语用能力具有临场性和建构性，包括交际者之间的人际关系管理身份建构等而不仅是语言语用信息的有效传递与理解等能力问题，因为 ELF 交际成功的关键不在于遵循本族语的语言语用及社交语用规约而在于交际者之间如何依照特定的多元文化语境顺应性地进行适切的策略选择。

问题 6. 跨文化语用观与交叉文化语用观的差异在哪里？

袁周敏老师：

跨文化语用观英文表达为 cross-cultural pragmatics。交叉文化语用观则为 intercultural pragmatics。前者强调不同语言文化的差异性对交际的影响或对比单向交际语境中的语用表现，而后者从不同语言文化相互融合的角度看待 ELF 交际、关注 ELF 语境下交际者如何建构共知信息实现合作与协同。跨文化研究主要关注不同文化间的话语行为对比，而交叉文化交际则注重多元文化之间的互动、协商。

问题 7. 如何理解构成 ELF 语用能力的三大要素？

袁周敏老师：

ELF 语用能力的三大要素为语言信息共建能力、人际关系管理能力和交叉文化的多元语用意识。在缺乏共知信息的前提下 ELF 交际过程会出现更多的曲折性，交际者之间就需要相互协同实现信息的互明与共建包括人际关系的管理。文化的多元性作为 ELF 语境的重要部分促使多元文化之间的互动与协调，因而交叉文化语用意识是构成 ELF 语用能力的另一要素。构成 ELF 语用能力的三大要素之间并非彼此独立而是密切关联的。ELF 语境下的语用能力不是一种静态的知识或技能，而是动态的信息建构关系管理及文化互融的多重能力。

问题 8. 哪些策略可以达到消解话语理解中的问题或者预先处置理解中潜在的障碍？

袁周敏老师：

A: 信息明示化策略：主要包括自我澄清、自我修正、重复复述、协同性产出、合作性重叠等。

B: 交际意图明朗化策略, 包括话题协商、话题管理和元话语使用等策略。

问题 9. 本文最后提出“围绕英语的外语教学、学习、测试等的理论与实践则普遍没有跟上类似的新变化与新特征”, 您认为应该如何在这些方面改进或者突破?

袁周敏老师:

在教学和测试上, 需要以三要素为核心, 设计教学目标、教学步骤和评价形式等等; 在学习上, 需要引导学生关注共建信息的能力, 如何使用语言调整会话中的动态关系、协商身份并充分认识到交叉文化的特点。

问题 10. 有人指出本文所提到的语用能力(三要素语言信息共建能力、人际关系管理能力和交叉文化的多元语用意识)或许可以理解为交际能力, 不一定需要用语用这个术语去概括, 并且在母语文化交往中也存在这三个要素的相互作用, 您怎么看?

袁周敏老师:

不同学科或者不同概念视角下对同一问题可以有不同的阐释。从交际概念出发去理解是很多视角中的一种。我们若从语用学作为普通语言学分支学科来看语言教学的话, 那么语用这个视角不可或缺。不同学科对同一现象的看法采取不同的术语是可以理解的, 并且不同学科对同一现象的不同理解正好可以加深我们的思考, 或者给我们带来新的思考。

自由问答:

问题 1. 请问本文的写作动机是什么? 这是您的博士论文吗?

杨青老师:

英语作为国际通用语这一新的社会角色促发了英语交际方式的转变。交际环境和交际主体都不同于传统单语境或英语作为外语的范式, 所以多元语境下的语用能力可以给外语教学特别是语用教学带来很多新思考。

这篇论文是受到冉永平老师一次论坛讲座的启发, 当然也和我的博士论文有密切的关系。其实 ELF 语用能力的研究涉及到 ELF 交际的很多方面, 其中有很多可以深度挖掘的小课题可做。

问题 2. “多元语境”与“语境多元”有什么差别?

杨青老师:

ELF 可以理解为一个(超)多元语境, 论文中的“语境多元”并不是刻意要区分与“多元语境”的差别。

问题 3. ELF 和 World Englishes 之间一直争论不休。这两种理论中的哪一种对 intercultural communication 的解释力更强？

杨青老师：

对于 ELF 和 World Englishes 的争论以及两者与 Intercultural communication 的联系依然存在争议。我个人认为 ELF 更强调多元文化和多元语言之间的互动以及交际主体如何利用这些多元资源以实现自己的交际需求，也就是说，ELF 语用研究更关注多元化的语言文化在互动过程中如何呈现、调动、协商、和再构建的。

问题 4. 论文中@@@代表了什么？

杨青老师：

这是参照 VOICE 转写规约转写的，指笑声。

问题 5. 我的课题的最后落脚点是通过不同语境下的语用能力的培养来改革英语教学，题目定为，全球化背景下我国英语教育定位与策略研究，这个题目是不是大了？如果改成多元语境下我国英语学习者语用能力提升策略研究，是不是难度能降低一些呢？

杨青老师：

后者小一点，如果是语用能力的提升研究，可能还要说明之前的语用能力与您预计实现的语用能力之间有何区别。